

第八課
尊重與包容



Bài 8
Tôn Trọng và Bao Dung






■ 人們透過尊重，才能互相包容。因為包容與自己不同的意見，拓展了心靈的視野；因為尊重對方的思惟與感受，增進了人與人相處的融洽。

■ 尊重需要具體行動，包容要能讓對方感受得到，就像看待各人不同的宗教信仰，尤其需要「尊重與包容」這樣的現代公民素養。

■ 尊重彼此的宗教

- 
- Con người thông qua sự tôn trọng , mới có thể bao dung lẫn nhau . Vì dung tha việc khác với ý kiến của mình , như thế mới có thể mở mang tầm nhìn của tâm linh ; Vì tôn trọng tuy duy của đối phương và chấp nhận nó , làm tăng sự hoà thuận giữa người với người .
 - Tôn trọng phải có hành động thực tế , dung tha để đối phương cảm nhận được . Giống như việc đối xử đối với tôn giáo tín ngưỡng khác nhau của mỗi người , đặc biệt là phải 「 tôn trọng và bao dung 」 như thế mới đúng là rèn luyện hằng ngày của người hiện đại .
 - Tôn trọng tôn giáo lẫn nhau .



- 從生活儉樸的農業社會，到科技一日千里的資訊時代，宗教信仰一直都深植於人們的內心深處，隨著時代的巨輪往前邁進，宗教提供心靈的寄託與依賴，不僅沒有遞減的現象，反而與日俱增。
- 一個家庭的成員，如果有不同的宗教信仰，可以彼此尊重對方的心靈感受，甚而分享不同的心靈感受。例如：年長慈愛的母親，每逢初一、十五，就要到廟裡燒香拜拜。初娶進門的媳婦，她雖然從小受洗信仰基督教，不但能歡喜陪伴婆婆進香，更能和她分享基督徒的博愛精神，絲毫未減婆媳之間的情感。

- Từ cuộc sống mộc mạc của xã hội nông nghiệp , đến thời đại thông tin khoa học hiện nay . Từ trước đến nay tôn giáo luôn ở tận đáy lòng của con người , theo bánh lái của thời đại , tôn giáo là nơi để con người gửi gắm , không hề có dấu hiệu giảm bớt , ngược lại ngày càng gia tăng .
- Thành viên của một gia đình , nếu có tín ngưỡng khác nhau , phải biết tôn trọng cảm giác tâm linh của đối phương , thậm chí có thể cùng chia sẻ cho nhau . Ví dụ : người mẹ kính yêu , vào mừng một , mười năm hằng tháng đều đến chùa cúng . Ban đầu cưới con dâu về , tuy rằng từ nhỏ cô ta theo đạo tin lành , nhưng vì thích cùng mẹ chồng đi cúng , ngoài ra có thể cùng mẹ chồng chia sẻ tinh thần bác ái của tín đồ đạo tin lành . Không hề ảnh hưởng đến tình cảm giữa mẹ chồng và nàng dâu .



■ 包容對方的信仰

■ 宗教信仰其實是一種生活態度，長年吃齋信佛的婆婆，能與假日做禮拜的媳婦和諧相處，代表的是一種智慧，一種充滿自信才能容納他人的智慧，也就是包容。

■ 一個人從宗教的心靈寄託中，修得了一種福慧，既洋溢信心又能欣賞他人，那是信仰的最高境界。



- Bao dung tín ngưỡng của đối phương
- Tín ngưỡng là một thái độ của cuộc sống , như bà mẹ quanh năm ăn chay niệm phật . Bà vẫn có thể sống hòa thuận với nàng dâu mỗi tuần đều đi lễ nhà thờ . Đó đại diện một loại trí tuệ , một loại đầy lòng tin mới có thể chấp nhận trí tuệ của người khác , đó là bao dung .
- Một con người từ tôn giáo tìm được một điểm dựa của tâm linh , có thể tu được một loại phước huệ , có nghĩa như giàu lòng tin và yêu thương người khác , đó là một cảnh giới cao nhất của tín ngưỡng .






■舉例來說，家中的小嬰兒，半夜一直哭鬧不停，婆婆說帶去收驚，或天氣酷熱中暑時，婆婆帶他去刮痧，媳婦接納，是她明白長輩的用心，接納臺灣長久以來的收驚文化與民俗療法。當然，如果收驚無效、刮痧無用，還是得要去看醫生，這點婆婆當然懂得。

■欣賞是一種生活智慧


■臺灣社會因為多元，所以宗教慶典或是民俗祭典也呈現多采多姿。



■ Đưa một ví dụ , trong nhà có trẻ , đến nửa đêm cứ khóc không ngừng , mẹ chồng dẫn bé đi cúng (thu hãi) , hoặc khi bị say nắng , mẹ chồng lại đưa bé đi cạo gió . Cô con dâu đồng ý , vì cô ta hiểu được tấm lòng của họ . Và cũng rất tôn trọng tập tục văn hóa thu hãi và trí tuệ truyền thống của TaiWan có từ trước đến nay . Nếu như thu hãi và cạo gió không có hiệu quả , thì phải đi khám bác sĩ , điều này đương nhiên mẹ chồng cũng hiểu được .

■ Thưởng thức là một trí tuệ trong cuộc sống

■ Xã hội TaiWan rất đa dạng , nên các lễ hội tôn giáo hoặc lễ tế đều mang rất nhiều đặc sắc riêng .




■ 俗話說：「靠山吃山，靠海吃海。」生活在蔚藍大海的討海人，「燒王船」以驅邪魂、趕惡鬼，以免人畜蒙受各種感染症，甚至死亡！我們延續這種傳承，也欣賞這樣隆重的形式。生活在崇山峻嶺間的高山子民，發展出各族群的豐年祭典及規範。雖然在知識膨脹的時代，我們仍然欣賞他們的傳統表演，與包容他們的文化傳承。



■ Tục ngữ có câu : 「 dựa núi núi đổ , dựa biển biển vỡ 」 đối với ngư dân , 「 thiêu thuyền chúa 」 để trừ tà , đuổi quỷ , để cho người và súc vật không mắc các bệnh truyền nhiễm , thậm chí tử vong ! chúng ta phải tiếp tục truyền lại , cùng thưởng thức các nghi thức long trọng này . Người dân sống tại rừng núi cao , phát triển lễ tạ thần của từng dân tộc và quy phạm . Tuy rằng ở thời đại kiến thức ngày càng gia tăng , chúng ta vẫn yêu thích các cuộc biểu diễn truyền thống , và bao dung nên văn hóa của họ .



- 
- 從個人、家庭培養的尊重與包容，發展成社會的接納與欣賞，這是一種基本的公民素養與生活智慧，這種信念將帶領我們不斷的往前邁進、奔向美好的夢想！



■ Từ cá nhân , gia đình giáo dục về tôn trọng và bao dung , phát triển thành sự chấp nhận và thương yêu xã hội . Đó là sự rèn luyện và trí tuệ sinh hoạt cơ bản của công dân . Với quan niệm thế dẫn dắt chúng ta không ngừng tiến về phía trước , cùng hướng đến tương lai sáng ngời !





拓 ^た 展 ^{てん}	Mở mang
思 ^し 惟 ^ひ	Tư duy
巨 ^こ 輪 ^{りん}	Bánh lăn
依 ^い 賴 ^{らい}	Ỵ lại
不 ^ふ 僅 ^{ひん}	Không nhẫ
慈 ^じ 愛 ^{あい}	Từ ái
廟 ^{びやう} 裡 ^り	Trong chùa
基 ^き 督 ^{とく} 徒 ^た	Tín đồ đạo tin lành
絲 ^し 毫 ^ご	Tỉ mỉ , mảy may
吃 ^く 齋 ^{さい} 信 ^{しん} 佛 ^{ぶつ}	Ăn chay niệm phậ
和 ^わ 諧 ^{はい}	Hòa thuận
洋 ^{やう} 溢 ^い	Tràn trề
酷 ^こ 熱 ^{ねつ}	Nóng bức
刮 ^{くわ} 痧 ^{しゃ}	Cạo gió
蔚 ^い 藍 ^{らん}	Xanh thẳ
驅 ^く 邪 ^じ 魂 ^{こん}	Trừ tà
人 ^{にん} 畜 ^{しよく}	Người & súc vật
蒙 ^{もう} 受 ^{じゆ}	Chịu
感 ^{かん} 染 ^{せん} 症 ^{しやう}	Bệnh truyền nhiễm



死^シ亡^シ

Tử vong

延^チ續^ツ

Tiếp tục

崇^{タカ}山^{ヤマ}峻^{タカ}嶺^カ

Rừng núi cao tiếp nối
nhau

規^キ範^ハ

Quy phạm

膨^{フク}脹^キ

Phình to

夢^{ユメ}想^シ

Ước mơ

六

8

尊重與包容

